

Sepher Eyob (Job)

Chapter 34

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Job 34 - 37

אֲוִיעֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ Job34:1
אֲוִיעֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

1. waya`an 'Elihu' wayo'mar.

Job34:1 Then Elihu continued and said,

<34:1> Ὑπολαβὼν δὲ Ελιους λέγει

1 Hypolabōn de Elious legei

And undertaking, Elihu says,

בְּשִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיְדַעְיִם הֶאֱזִינוּ לִי׃
בְּשִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וַיְדַעְיִם הֶאֱזִינוּ לִי׃

2. shim`u chakamim milay w'yod'im ha'azinu li.

Job34:2 Hear my words, O you wise men, and listen to me, you who know.

<2> Ἀκούσατέ μου, σοφοί· ἐπιστάμενοι, ἐνωτίξεσθε τὸ καλόν·

2 Akousate mou, sophoi; epistamenoι, enōtizesthe to kalon;

Hear me! O wise men. O ones having knowledge, give ear to the good!

גְּבִי־אֵזֶן מִלִּין תִּבְחַן וְחַךְ יִטְעַם לֶאֱכֹל׃
גְּבִי־אֵזֶן מִלִּין תִּבְחַן וְחַךְ יִטְעַם לֶאֱכֹל׃

3. li-'ozen milin tib'chan w'chek yit'am le'ekol.

Job34:3 For the ear tries words as the palate tastes food.

<3> ὅτι οὖς λόγους δοκιμάζει, καὶ λάρυγξ γεύεται βρώσιν.

3 hoti ous logous dokimazei, kai larygx geuetai brōsin.

For the ear words tries, and the throat tastes food.

דְּמִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ־לָנוּ גִדְעָה בֵּינֵינוּ מִה־טוֹב׃
דְּמִשְׁפָּט נִבְחַרְהָ־לָנוּ גִדְעָה בֵּינֵינוּ מִה־טוֹב׃

4. mish'pat nib'charah-lanu ned'ah beyneynu mah-tob.

Job34:4 Let us choose for ourselves what is right;

let us know among ourselves what is good.

<4> κρίσιν ἐλώμεθα ἑαυτοῖς, γνῶμεν ἀνὰ μέσον ἑαυτῶν ὃ τι καλόν.

4 krisin helōmetha heautois,

Judgment we should take up for ourselves;

gnōmen ana meson heautōn ho ti kalon.

we should know between ourselves what is good.

אֲוִיעֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ Job34:5
אֲוִיעֵן אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

הַכִּי-אָמַר אֵיּוֹב צָדִיקָתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי:

5. **ki-'amar 'Yob tsadaq'ti w'El hesir mish'pati.**

Job34:5 For Eyob has said, I am righteous, but El has taken away my right;

<5> ὅτι εἶρηκεν Ἰωβ Δίκαιός εἰμι, ὁ κύριος ἀπήλλαξέν μου τὸ κρίμα,

5 hoti eirēken Iōb Dikaios eimi, ho kyrios apēllaxen mou to krima,

For Job has said, I am righteous; YHWH has dismissed my judgment.

וְעַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזֵב אֲנֹשׁ חֲצִי בְלִי-פְשָׁעַי:

וְעַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזֵב אֲנֹשׁ חֲצִי בְלִי-פְשָׁעַי:

6. **`al-mish'pati 'akazeb 'anush chitsi b'li-phasha`.**

Job34:6 Should I lie concerning my right? My wound is incurable without transgression.

<6> ἐψεύσατο δὲ τῷ κρίματί μου, βίαιον τὸ βέλوس μου ἄνευ ἀδικίας.

6 epeusato de tō krimati mou, biaion to belos mou aneu adikias.

And he lied in my judgment; is violent my spear without injustice.

זְמִי-גִבֹּר כְּאֵיּוֹב וְשִׁתָּה-לְעַג כְּמִים:

זְמִי-גִבֹּר כְּאֵיּוֹב וְשִׁתָּה-לְעַג כְּמִים:

7. **mi-geber k'Yob yish'teh-la`ag kamayim.**

Job34:7 What man is like Eyob, who drinks up derision like water,

<7> τίς ἀνὴρ ὡσπερ Ἰωβ πίνων μυκτηρισμὸν ὡσπερ ὕδωρ

7 tis anēr hōsper Iōb pinōn myktērismon hōsper hydōr

What man is as Job, drinking sneering as if water?

חֹאֲרַח לְחֶבְרָה עִם-פְּעֵלֵי אֶזְוֹן וְלִלְכֶת עִם-אֲנָשֵׁי-רָשָׁעַ:

חֹאֲרַח לְחֶבְרָה עִם-פְּעֵלֵי אֶזְוֹן וְלִלְכֶת עִם-אֲנָשֵׁי-רָשָׁעַ:

8. **w'arach l'cheb'rah `im-po`aley 'awen w'laleketh `im-'an'shey-resha`.**

Job34:8 Who goes in company with the workers of iniquity, and walks with wicked men?

<8> οὐχ ἁμαρτῶν οὐδὲ ἀσεβήσας ἢ ὁδοῦ κοινωνήσας μετὰ ποιούντων τὰ ἄνομα τοῦ πορευθῆναι μετὰ ἀσεβῶν;

8 ouch hamartōn oude asebēsas ē hodou koinōnēsas

Not sinning, nor being impious, nor wholly participating

meta poiountōn ta anoma tou poreuthēnai meta asebon?

with ones committing lawless deeds, to go with the impious.

ט כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֵּן-גִבֹּר בְּרִצְתּוֹ עִם-אֱלֹהִים:

ט כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֵּן-גִבֹּר בְּרִצְתּוֹ עִם-אֱלֹהִים:

9. **ki-'amar lo' yis'kan-gaber bir'tsotho `im-'Elohim.**

Job34:9 For he has said, It profits a man nothing when he is pleased with Elohim.

<9> μὴ γὰρ εἶπης ὅτι Οὐκ ἔσται ἐπισκοπὴ ἀνδρός· καὶ ἐπισκοπὴ αὐτῷ παρὰ κυρίου.

9 mē gar eipēs hoti Ouk estai episkopē andros;

not For you should say that there shall not be an overseeing of a man –

kai episkopē autō para kyriou.

there is an overseeing of him by YHWH.

10 :לַיָּמֵי עֲלֵי אֱלֹהִים אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי מֵעוֹלָם
יִלְכֶן אֲנָשִׁי לִבָּב שְׂמֵעֵי לִי חֲלִלָה לְאֵל מִרְשָׁע וְשִׁדְי מֵעוֹלָם:

10. laken 'anashey lebab shim'`u li chalilah la'El meresha` w'Shadday me`awel.

Job34:10 Therefore, listen to me, you men of heart.

Far be it from El to commit iniquity, and from the Almighty to do wrong.

<10> διό, συνετοὶ καρδίας, ἀκούσατέ μου Μή μοι εἶη ἔναντι κυρίου ἀσεβῆσαι καὶ ἔναντι παντοκράτορος ταράξαι τὸ δίκαιον·

10 dio, synetoi kardias, akousate mou Mē moi

Therefore, O discerning of heart, hear me! not to me

eiē enanti kyriou asebesai kai enanti pantokratoros taraxai to dikaion;

May it be before YHWH to be impious, and before the almighty to disturb justice.

11 :וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי
יֵאָכֵל כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי:

11. hi pho`al 'adam y'shalem-lo uk'orach 'ish yam'tsi'enu.

Job34:11 For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find it according to his way.

<11> ἀλλὰ ἀποδίδοι ἀνθρώπων καθὰ ποιεῖ ἕκαστος αὐτῶν, καὶ ἐν τρίβῳ ἀνδρὸς εὐρήσει αὐτόν.

11 alla apodidoi anthrōpō katha poiei hekastos autōn, kai en tribō andros heurēsei auton.

But he gives back to man as does each of them, and by a path man shall find him.

12 :וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי
יֵאָכֵל כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי:

12. 'aph-'am'nam 'El lo'-yar'shi'a w'Shadday lo'-y'`aueth mish'pat.

Job34:12 Yes, surely El shall not act wickedly, and the Almighty shall not pervert justice.

<12> οἷη δὲ τὸν κύριον ἄτοπα ποιήσῃν; ἢ ὁ παντοκράτωρ ταράξει κρίσιν; ὃς ἐποίησεν τὴν γῆν·

12 oiē de ton kyrion atopa poiēsein?

And do you imagine YHWH something out of place doing

ē ho pantokratōr taraxei krisin? hos epoiēsen tēn gēn;

or that the almighty shall disturb a judgment – the ones who made the earth?

13 :וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי
יֵאָכֵל כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי וְיָבִי אֶת-כָּל-עֲשָׂוִי:

13. mi-phaqad `alayu 'ar'tsah umi sam tebel kulah.

Job34:13 Who gave Him authority over the earth? Or who has laid the whole world?

<13> τίς δέ ἐστιν ὁ ποιῶν τὴν ὑπ' οὐρανὸν καὶ τὰ ἐνόντα πάντα;

13 tis de estin ho poiōn tēn hyp' ouranon kai ta enonta panta?

And **who is** the one acting **under** **heaven**, and the things **being** in it **all**?

:פּאָר אַז ער זאל זיך אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען 14
יְדֹאֲמֵ-יְשִׁים אֱלֹיוּ לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

14. 'im-yasim 'elayu libo rucho w'nish'matho 'elayu ye'esoph.

Job34:14 If He sets His heart on him,
if He should gather to Himself His spirit and His breath,

<14> εἰ γὰρ βούλοιο συνέχειν καὶ τὸ πνεῦμα παρ' αὐτῷ κατασχεῖν,

14 ei gar bouloito synechein kai to pneuma par' autō kataschein,

For he might want to contrain, and the spirit by himself to hold down,

:אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען 15

טו יגוע כל-בשר יחד ואדם על-עפר ישוב:

15. yig'wa` kal-basar yachad w'adam `al-`aphar yashub.

Job34:15 All flesh would perish together, and man would return to dust.

<15> τελευτήσει πᾶσα σὰρξ ὁμοθυμαδόν,

πᾶς δὲ βροτὸς εἰς γῆν ἀπελεύσεται, ὅθεν καὶ ἐπλάσθη.

15 teleitēsei pasa sarx homothymadon,

would come to an end all flesh with one accord.

pas de brotos eis gēn apeleusetai, hothen kai eplasthē.

Every mortal into the earth shall go forth from where even he was shaped.

:אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען 16

טו ואם-בינה שמעה-זאת האזינה לקול מלי:

16. w'im-binah shim`ah-zo'th ha'azinah l'qol milay.

Job34:16 But if you have understanding, hear this; listen to the sound of my words.

<16> εἰ δὲ μὴ νουθετῆ, ἀκουε ταῦτα, ἐνωτίζου φωνὴν ῥημάτων.

16 ei de mē nouthetē, akoue tauta,

But if he should not admonish, then hear these things!

enōtizou phōnēn hrēmatōn.

Give ear to the sound of words!

:אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען און אָנזען 17

יז האף שונא משפט יחבוש ואם-צדיק כביר תרשיע:

17. ha'aph sone' mish'pat yachabosh w'im-tsadiq kabir tar'shi`a.

Job34:17 Shall even one who hates justice rule?

And shall you condemn the righteous mighty One,

<17> ἰδὲ σὺ τὸν μισοῦντα ἄνομα καὶ τὸν ὀλλύντα τοὺς πονηροὺς ὄντα αἰώνιον δίκαιον.

17 ide sy ton misounta anoma

Behold then the one detesting lawless deeds,

kai ton ollynta tous ponērous onta aiōnion dikaion.

the one destroying the wicked, being eternally righteous.

יח האמר למלך בליעל רשע אל-נדיבים: 18

18. **ha'amor l'melek b'lia'al rasha`el-n'dibim.**

Job34:18 Who says to a king, worthless one, to nobles, wicked ones;

<18> ἀσεβῆς ὁ λέγων βασιλεῖ Παρανομεῖς, ἀσεβέστατε τοῖς ἄρχουσιν·

18 asebēs ho legōn basilei Paranomeis,

Impious is the one saying to a king, You act unlawly,

asebestate tois archousin;

and saying, O impious one, to the rulers,

19 יט אשר לא-נשא פני שרים ולא נכר-שוע לפני-דל כ-מעשה ידיו כלם: 19

19. **'asher lo'-nasa' p'ney sarim w'lo' nikar-sho`a liph'ney-dal ki-ma`aseh yadayu kulam.**

Job34:19 Who does not respect the face of princes nor regards the rich above the poor, for they all are the work of His hands?

<19> ὃς οὐκ ἐπησχύνθη πρόσωπον ἐντίμου οὐδὲ οἶδεν τιμὴν θέσθαι ἀδροῖς θαυμασθῆναι πρόσωπα αὐτῶν.

19 hos ouk epēschynthē prosōpon entimou

who was not feeling of respect for the person of honor,

oude oiden timēn thesthai hadrois thaumasthēnai prosōpa autōn.

nor knows honor to appoint to the stout men, to admire their persons.

20 כרגע ימתו וחצות לילה יגעשו עץ ויעברו ויסירו אביר לא ביד: 20

20. **rega`yamuthu wachatsoth lay'lah y'go`ashu`am w'ya`aboru w'yasiru 'abir lo' b'yad.**

Job34:20 In a moment they die, and at midnight people are shaken and pass away, and the mighty are taken away without a hand.

<20> κενὰ δὲ αὐτοῖς ἀποβήσεται τὸ κεκραγῆναι καὶ δεῖσθαι ἀνδρός· ἐχρήσαντο γὰρ παρανόμως ἐκκλινομένων ἀδυνάτων.

20 kena de autois apobēsetai to kekragenai kai deisthai andros;

in vanity But to them it shall result, to cry out and to beseech a man;

echrēsanto gar paranomōs ekklinomenōn adynatōn.

for they dealt unlawlessly, turning aside the disabled.

21

כא פִּי-עֵינָיו עַל-דַּרְכֵי-אִישׁ וְכָל-צַעָדָיו יִרְאֶה:

21. **ki-`eynayyu `al-dar'key-'ish w'kal-ts'`adayu yir'eh.**

Job34:21 For His eyes are upon the ways of a man, and He sees all his steps.

<21> αὐτὸς γὰρ ὁρατῆς ἐστὶν ἔργων ἀνθρώπων,
λέληθεν δὲ αὐτὸν οὐδὲν ὧν πράσσουσιν,

21 **autos gar horatēs estin ergōn anthrōpōn,**

For He is an observer of the works of men,
lelēthen de auton ouden hōn prassousin,
has escaped and him nothing of how they act;

כב אֵין-חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהִסְתַּר שָׁם פְּעֻלֵי אָוֶן:
22 אֵין-חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהִסְתַּר שָׁם פְּעֻלֵי אָוֶן:

22. **'eyn-choshek w'eyn tsal'maweth l'hisather sham po`aley 'awen.**

Job34:22 There is no darkness nor deep shadow
where the workers of iniquity may hide themselves.

<22> οὐδὲ ἔσται τόπος τοῦ κρυβῆναι τοὺς ποιούντας τὰ ἄνομα·

22 **oude estai topos tou krybēnai tous poiountas ta anoma;**
nor is there a place to hide for the ones doing the lawless deeds.

כג כִּי לֹא עַל-אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהִלָּךְ אֶל-אֵל בַּמִּשְׁפָּט:
23 כִּי לֹא עַל-אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהִלָּךְ אֶל-אֵל בַּמִּשְׁפָּט:

23. **ki lo' `al-'ish yasim `od lahalok 'el-'El bamish'pat.**

Job34:23 For He shall not lay upon a man further,
that he should go before El in judgment.

<23> ὅτι οὐκ ἐπ' ἀνδρα θήσει ἔτι· ὁ γὰρ κύριος πάντας ἐφορᾷ

23 **hoti ouk ep' andra thēsei eti; ho gar kyrios pantas ephora**
For not upon a man he shall put any longer. For YHWH inspects all;

כד יִרַע כְּבִירִים לֹא-חֶקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:
24 יִרַע כְּבִירִים לֹא-חֶקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:

24. **yaro`a kabirim lo'-cheqer waya`amed 'acherim tach'tam.**

Job34:24 He breaks in pieces mighty men without inquiry, and sets others in their place.

<24> ὁ καταλαμβάνων ἀνεξιχνίαστα, ἔνδοξά τε καὶ ἐξάϊσια, ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμός·

24 **ho katalambanōn anexichniasta, endoxa te**
He is the one perceiving untraceable things, honorable things also,
kai exaisia, hōn ouk estin arithmos;
and extraordinary things which there is no number;

כה לָכֵן יִפְיֵר מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפָּךְ לִילָה וַיִּדְבְּאוּ:
25 לָכֵן יִפְיֵר מַעֲבָדֵיהֶם וְהִפָּךְ לִילָה וַיִּדְבְּאוּ:

25. **laken yakir ma`badeyhem w'haphak lay'lah w'yidaka'u.**

Job34:25 Therefore He knows their works,

and He overthrows them in the night, and they are crushed.

<25> ὁ γνωρίζων αὐτῶν τὰ ἔργα καὶ στρέψει νύκτα, καὶ ταπεινωθήσονται.

25 ho gnōrizōn autōn ta erga kai strepsei nykta,
the one knowing their works, and he shall turn night upon them,
kai tapeinōthēsontai.
and they shall be humbled.

כּוֹתֶחֶת-רְשָׁעִים סִפְּקָם בְּמִקּוֹם רְאִים:
:יִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָם וְיִשְׁכַּח אֶת-רְשָׁעוֹתָם

26. tachath-r'sha'im s'phaqam bim'qom ro'im.

Job34:26 He strikes them as the wicked men in the place of beholders,

<26> ἔσβεσεν δὲ ἀσεβεῖς, ὁρατοὶ δὲ ἐναντίον αὐτοῦ,

26 esbesen de asebeis, horatoi de enantion autou,
he extinguishes the impious, for they are visible before him.

כּוֹזֵאֲשֶׁר עַל-כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל-הַדְּרָכָיו לֹא הִשְׁכִּירוּ:
:יִשְׁכַּח אֶת-עֲוֹנוֹתָם וְיִשְׁכַּח אֶת-רְשָׁעוֹתָם

27. 'asher `al-ken saru me'acharay w'kal-d'rakayu lo' his'kilu.

Job34:27 Because they turned aside from following Him,
and had no regard for any of His ways;

<27> ὅτι ἐξέκλιναν ἐκ νόμου θεοῦ, δικαιώματα δὲ αὐτοῦ οὐκ ἐπέγνωσαν

27 hoti exeklinan ek nomou theou,
For they turned aside from the law of Elohim;
dikaiōmata de autou ouk epegnōsan
ordinances his they did not recognize,

כּח לְהִבִּיאַ עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:
:יִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת וְיִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת

28. l'habi' `alayu tsa`aqath-dal w'tsa`aqath `aniim yish'ma`.

Job34:28 So that they caused the cry of the poor to come to Him,
and that He might hear the cry of the afflicted

<28> τοῦ ἐπαγαγεῖν ἐπ' αὐτὸν κραυγὴν πένητος, καὶ κραυγὴν πτωχῶν εἰσακούσεται.

28 tou epagagein ep' auton kraugēn penētos,
so as to bring unto him the cry of the needy;
kai kraugēn ptōchōn eisakousetai.
for the cry of the poor he shall listen to;

כּט וְהוּא יִשְׁקֹט וְיִשְׁמָע וְיִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת וְיִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת
:יִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת וְיִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת

וְעַל-גּוֹי וְעַל-אֲדָם יִחַד:
כּט וְהוּא יִשְׁקֹט וְיִשְׁמָע וְיִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת וְיִשְׁמָע אֶת-קוֹל הַבְּיָאֵת

29. w'hu' yash'qit umi yar'shi`a w'yas'ter panim umi y'shurenu

w'`al-goy w'`al-'adam yachad.

Job34:29 When He keeps quiet, who then can condemn? And when He hides His face, who then can behold Him, That is, in regard to both nation and man?

<29> καὶ αὐτὸς ἡσυχίαν παρέξει, καὶ τίς καταδικάσεται; καὶ κρύψει πρόσωπον, καὶ τίς ὄψεται αὐτόν; καὶ κατὰ ἔθνους καὶ κατὰ ἀνθρώπου ὁμοῦ

29 kai **autos** hēsychian parexei, kai **tis** katadikasetai?
and he rest shall furnish, and who shall condemn?

kai **kruuei** prosōpon, kai **tis** opsetai auton?
and he shall hide his face, and who shall see him?

kai **kata** ethnous kai **kata** anthrōpou homou
even against a nation and against a man together;

לְמַמְלֶךְ אֲדָם וְעַם
מִמְקִשֵׁי עָם
וְעַל אֶתְנָס וְעַל אֶתְאָדָם
וְעַל אֶתְאָדָם וְעַל אֶתְאָדָם 30

30. mim'lok 'adam chaneph mimoq'shey `am.

Job34:30 From the ruling of unholy men, from being snares of the people.

<30> βασιλεύων ἄνθρωπον ὑποκριτὴν ἀπὸ δυσκολίας λαοῦ.

30 **basileuōn** anthrōpon hypokritēn apo dyskolias laou.
giving reign to a man who is a hypocrite, because of the discontent of people,

לֹא כִי-אֶל-אֵל הָאָמַר נִשְׂאֵתִי לֹא אֶחְבֹּל:
לְעַלְמָא דְאֶתְאָדָם וְעַלְמָא דְאֶתְאָדָם 31

31. ki-'el-'El he'amar nasa'thi lo' 'ech'bol.

Job34:31 For has anyone said to El, I have borne chastisement; I shall not offend anymore;

<31> ὅτι πρὸς τὸν ἰσχυρὸν ὁ λέγων Εἴληφα, οὐκ ἐνεχυράσω·

31 **hoti** pros ton ischyron ho legōn
that to the mighty one saying
Eilēpha, ouk enechyrasō;
I have received blessings; I shall not take anything for security.

לֵב בְּלִעְדֵי אֶחְזֶה אֶתָּה הַרְנִי אֶם-עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אֶסְרֶה:
בְּעַלְמָא דְאֶתְאָדָם וְעַלְמָא דְאֶתְאָדָם 32

32. bil`adey 'echezeh 'atah horeni 'im-`awel pa`al'ti lo' 'osiph.

Job34:32 Besides what I see, you teach me; if I have done iniquity, I shall not do it again?

<32> ἀνευ ἐμαυτοῦ ὄψομαι, σὺ δεῖξόν μοι· εἰ ἀδικίαν ἤργασάμην, οὐ μὴ προσθήσω.

32 **aneu** emautou opsomai, sy deixon moi;
apart from myself I shall see; you show to me,
ei adikian ērgasamēn, ou mē prosthēsō.
if iniquity I practiced! then in no way shall I proceed.

וְעַלְמָא דְאֶתְאָדָם וְעַלְמָא דְאֶתְאָדָם
וְעַלְמָא דְאֶתְאָדָם וְעַלְמָא דְאֶתְאָדָם 33

לֹגְהִמְעַמְּךָ יִשְׁלַמְנָה כִּי־מָאֲסַתְּ כִּי־אַתָּה תִּבְחַר
וְלֹא־אָנִי וּמִה־יָדְעַתְּ דַּבֵּר:

**33. hame`im`ak y'shal'menah ki-ma'as'at ki-'atah thib'char
w'lo'-`ani umah-yada`at daber.**

Job34:33 Shall He repay it according to you, because you have rejected it?
For you must choose, and not I; therefore declare what you know.

<33> μὴ παρὰ σοῦ ἀποτείσει αὐτήν; ὅτι ἀπίσθη,
ὅτι σὺ ἐκλέξῃ καὶ οὐκ ἐγώ· καὶ τί ἔγνωσ λάλησον.

33 mē para sou apoteisei autēn? hoti apōsē,
Shall on you he pay it, in that you should have thrust it away;
hoti sy eklexē kai ouk egō; kai ti egnōs lalēson.
for you shall choose and not I, and what you know – speak!

לֹד אֲנִישֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹר חָכָם שְׁמַעַ לִי:
לֹד אֲנִישֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹר חָכָם שְׁמַעַ לִי:

34. `an'shey lebab yo'm'ru li w'geber chakam shome`a li.

Job34:34 Let men of heart say to me, and a wise man who hears me,

<34> διὸ συνετοὶ καρδίας ἐροῦσιν ταῦτα, ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἀκήκοέν μου τὸ ῥῆμα.

34 dio synetoi kardias erousin tauta,
Therefore the discerning in heart shall say these things,
anēr de sophos akēkoen mou to hrēma.
man and a wise hears my word.

לֹחַ אֵיּוֹב לֹא־בִדְעַת יִדְבַר וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׁכִּיל:
לֹחַ אֵיּוֹב לֹא־בִדְעַת יִדְבַר וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׁכִּיל:

35. `Yob lo'-b'da`ath y'daber ud'barayu lo' b'has'keyl.

Job34:35 Eyob speaks without knowledge, and his words are without understanding.

<35> Ἰωβ δὲ οὐκ ἐν συνέσει ἐλάλησεν, τὰ δὲ ῥήματα αὐτοῦ οὐκ ἐν ἐπιστήμῃ.

35 Iōb de ouk en synesei elalēsen,
But Job not with understanding spoke;
ta de hrēmata autou ouk en epistēmē.
and his words are not with higher knowledge.

לֹא אָבִי יִבְחֵן אֵיּוֹב עַד־נִצָּח עַל־תְּשׁוּבַת בְּאֲנָשֵׁי־אָוֶן:
לֹא אָבִי יִבְחֵן אֵיּוֹב עַד־נִצָּח עַל־תְּשׁוּבַת בְּאֲנָשֵׁי־אָוֶן:

36. `abi yibachen `Yob `ad-netsach `al-t'shuboth b'an'shey-'awen.

Job34:36 My desire is that Eyob may be tried unto the end,
because of his answers for wicked men.

<36> οὐ μὲν δὲ ἀλλὰ μάθε, Ἰωβ, μὴ δῶς ἔτι ἀνταπόκρισιν ὥσπερ οἱ ἄφρονες,

36 ou mēn de alla mathe, Iōb, mē dōs eti antapokrisin hōsper hoi aphones,
But in fact, learn Job! No give longer an answer as the fools,

37 כַּיִּשְׁפֹּחַ יָדָיו בְּיָנֵינוּ וְיִרְבֵּ אָמָרָיו לָאֵל׃
 37 כַּיִּשְׁפֹּחַ יָדָיו בְּיָנֵינוּ וְיִרְבֵּ אָמָרָיו לָאֵל׃

37. ki yosiph `al-chata'tho phesha` beyneynu yis'poq w'yereb 'amarayu la'El.

Job34:37 For he adds rebellion to his sin; He claps his hands among us,
and multiplies his words against El.

<37> ἵνα μὴ προσθῶμεν ἐφ' ἁμαρτίαις ἡμῶν, ἀνομία δὲ ἐφ' ἡμῖν λογισθήσεται
πολλὰ λαλούντων ῥήματα ἐναντίον τοῦ κυρίου.

37 hina mē prosthōmen eph' hamartiais hēmōn, anomia de eph' hēmin logisthēsetai
that we should not add upon our sins; for lawlessness against us may be imputed
polla lalountōn hrēmata enantion tou kyriou.
many in speaking words before YHWH.